

Geriaoueg ar vell-droad
Vocabulaire du football



PAL !



TermBret

▪ Abandon	Dilez
▪ Accrochage	Krogad
▪ Action de jeu	Strivadeg, taol c'hoari
▪ Action défensive	Striv(adeg) difenn, difennadenn
▪ Action offensive	Striv(adeg) argad, argad
▪ Action très technique	Striv(adeg) teknikel-kenañ
▪ Adversaire	Eneber
▪ Aile	Askell, kostez
▪ Ailier	Askeller
▪ Ailier droit	Askeller dehoù
▪ Ailier gauche	Askeller kleiz
▪ Amateur	Amateur
▪ Amateuisme	Amateuriezh
▪ Amical	A vignoniezh
▪ Anti-jeu	Enep-c'hoari
▪ Arbitrage	Tredeogerezh
▪ Arbitre	Tredeog
▪ Arbitre de touche	Tredeog-gwrimenn
▪ Arbitrer	Tredeogañ
▪ Arc de cercle	Gwaregenn, kromell
▪ Armer son tir	Prientiñ e skoadenn
▪ Arrêt de jeu	Ehan-c'hoari, diskrog-c'hoari
▪ Arrêt du gardien	Harz
▪ Arrêter (un tir)	Herzel (un tenn)
▪ Arrêts de jeu	Ehanoù-c'hoari
▪ Arrière	Adreger, paotr-adreñv
▪ Arrière central	Adreger kreiz
▪ Arrière droit	Adreger dehoù
▪ Arrière gauche	Adreger kleiz
▪ Athlète	Atletour
▪ Attaquant	Argader
▪ Attaque	Argadenn
▪ Auto-goal	Embal
▪ Avant	Araoger, paotr-araog
▪ Avant centre	Araoger kreiz



▪ Avertissement	Kemenn
▪ Avoir un ballon au pied	Bezañ ur vell ouzh e droad, mont mell ouzh troad
▪ Balle au centre	Mell er c'hreiz
▪ Ballon	Mell, bolotenn
▪ Banc de touche	Bank an eilc'hoarierien, bank ar wrimenn
▪ Banderole	Giton
▪ Barre	Barrenn
▪ Barre transversale	Barrenn, sparl
▪ Blessure	Gloaz
▪ Bleu (hématome)	Bloñsadenn
▪ Bloquer (un joueur)	Stankañ (an hent da ub)
▪ Bloquer la balle	Pakañ ar vell
▪ Brancard	Kravazh
▪ Brancardier	Kravazher
▪ Branlée (mettre une b.)	Pilat (ur skipailh enep), pilet int bet !
▪ Bravo !	Brav !
▪ Brosser une balle	Reiñ tro d'ar vell
▪ But	Pal
▪ But d'égalisation	Pal ingalaat
▪ Buter	Lakaat er pal, plantañ unan
▪ Buteur	Paler
▪ Cage du gardien	Kaoued(-pal)
▪ Calendrier de la compétition	Deiziadur ar gevezadeg
▪ Capitaine	Kabitenn
▪ Carton jaune	Kartenn velen
▪ Carton rouge	Kartenn ruz
▪ Centre	Tenn-kreiz
▪ Centre brossé	Tenn-kreiz lipet
▪ Centre du terrain	Kreiz an dachenn
▪ Centrer	Kreizañ
▪ Cercle central	Keic'h kreiz
▪ Champion	Kampion
▪ Championnat	Kampionad
▪ Changement de joueur	Kemm c'hoarier, cheñchamant c'hoarier
▪ Chaussettes	Loeroù



▪ Chaussures	Botoù
▪ Choc violent	Stokadenn daer
▪ Chronomètre	Padventer, kronometr
▪ Claquage	Diantelladenn
▪ Classement	Renkadur, rummatadur
▪ Classement général	Renkadur hollek, rummatadur hollek
▪ Classement par équipe	Renkadur dre skipailh, rummatadur dre skipailh
▪ Classifier	Renkañ, rummañ
▪ Club	Klub
▪ Coéquipier	Kenc'hoarier
▪ Combinaison	Steuenn(-c'hoari)
▪ Compétition	Kevezadeg, kenstrivadeg
▪ Condition physique	Yec'hed fizikel, stuz
▪ Consignes tactiques	Alioù taktikel
▪ Construire le jeu	Frammañ ar c'hoari
▪ Contact	Stokad
▪ Contre	Tenn-harz, harzadenn
▪ Contre-attaque	Enep-argad, distro-c'hoari
▪ Contre-attaquer	Enebagardiñ
▪ Contre-pied (prendre à c.)	Kas war an tu-enep, mont kontroll da ub.
▪ Contrer	Diarbenn
▪ Contrôle (de balle)	Kontroll (bolotenn)
▪ Coquille	Touseg
▪ Corner (action)	Tenn-korn, kormer
▪ Corner (emplacement)	Korn
▪ Coup de pied	Tenn
▪ Coup de pied de remise en jeu	Tenn adkrog, tenn adlañs, tenn adkrog diwar ar pal
▪ Coup de pied de réparation	Tenn-digoll, tenn-kastiz
▪ Coup de pied de volée	Tenn-bole, tenn-nij
▪ Coup de sifflet	Taol sutell, taol c'hwitell
▪ Coup de sifflet final	Taol sutell dibenn, taol c'hwitell dibenn
▪ Coup-d'envoi	Taol-kas
▪ Coup du chapeau	Taol-kapell
▪ Coupe	Kib
▪ Coupe de France	Kib Frañs



▪ Coupe de la ligue	Kib al league
▪ Coupe des coupes	Kib ar c'hiboù
▪ Coupe des vainqueurs de coupe	Kib trec'herien ar c'hiboù
▪ Coupe du monde de football	Kib vell-droad ar bed, kib football ar bed
▪ Coup-franc	Tenn-digoll
▪ Coup-franc !	Digoll !
▪ Crampes	Glizi
▪ Crampons	Krap
▪ Croc en jambe (faire un c.)	Lakaat gar da ub.
▪ Crochet	Touellgammed
▪ Déchirure des ligaments	Rogadenn stagelloù
▪ Déchirure musculaire	Rogadenn gigennoù
▪ Défense	Difenn
▪ Défenseur	Difenner
▪ Dégagement	Tenn pellaat, tenn dirouestlañ
▪ Dégager	Tennañ pell, dirouestlañ
▪ Démarqué (être d.)	Bezañ e-unan, bezañ dizalc'h
▪ Demi	Hanterour, paotr-hanter
▪ Demi droit	Hanterour dehoù
▪ Demi gauche	Hanterour kleiz
▪ Demi-finale	Hanter tro-dibenn, hanter-c'hourfenn
▪ Demi-finaliste	Hanter-c'hourfennad
▪ Départager	Dispartiañ
▪ Descente (en catégorie inférieure)	Diskenn (d'ur rummad a-is)
▪ Détourner la balle	Dihenchañ ar vell
▪ Deuxième division	Eil rummad
▪ Deuxième mi-temps	Eil hanterenn
▪ Division d'honneur	Rummad a enor
▪ Dopage	Doperezh
▪ Doper	Dopañ
▪ Doping	Doperezh
▪ Dossard	Lion-keñ
▪ Double drible	Dribl-doubl
▪ Drapeau	Banniel
▪ Drapeau de centre	Banniel kreiz



▪ Drapeau de coin	Banniel kom
▪ Drible	Dribl
▪ Dribler	Driblañ
▪ Dribleur	Dribler
▪ Echauffement	Pennad digropañ
▪ Echauffer (s')	Digropañ (e izili)
▪ Egaliser	Ingalaat, Mont rampo
▪ Egalité (être à é.)	Bezañ keit-ha-keit, bezañ rampo
▪ Eliminaoire	Tro skarzhañ
▪ Éliminé (être é.)	Bezañ skarzhet
▪ Éliminer	Skarzhañ, reiñ lamm
▪ Encaisser	Pakañ unan, tapout unan
▪ Entraînement	Gourdonerezh
▪ Entraîner	Gourdonañ
▪ Entraîner (s')	En em c'hourdonañ
▪ Entraîneur	Gourdoner, embreger
▪ Entrer sur le terrain	Dont war an dachenn
▪ Envoyer le ballon dans les tribunes	Kas ar vell d'an tribunelloù, skeiñ en tribunelloù
▪ Epreuve	Kevezadenn
▪ Equipe	Skipailh
▪ Equipe adverse	Skipailh enep
▪ Equipe de football	Skipailh football
▪ Equipe nationale	Skipailh broadel
▪ Equipement	Aveadurioù
▪ Etre en bonne forme	Bezañ e stad vat
▪ Etre en petite forme	Bezañ e stad fall
▪ Etre hors-jeu	Bezañ e-maez c'hoari
▪ Etre stressé	Bezañ stenn e nervernoù, bezañ gwasket
▪ Exclure	Lakaat er-maez
▪ Exclusion	Kas ub. er-maez eus an dachenn
▪ Exploit collectif	Taol-kaer a-stroll, tro-c'hwek a-stroll
▪ Exploit individuel	Taol-kaer a-unan, tro-c'hwek a-unan
▪ Extérieur du pied	Díavaez an troad
▪ Faire un centre	Kreizañ
▪ Faire une accélération sur l'aile	Hastañ eus tu an askell



▪ Faire une passe	Tremen ar vell, kas ar vell
▪ Faire une sortie (goal)	Mont er-maez eus e gaoued, mont da glask ar vell
▪ Faire une tête	Distagañ un taol-penn
▪ Fair-play	C'hoari reizh, fair-play
▪ Fan (de football)	Unan sot gant ar foot
▪ Fanion	Bannielig
▪ Fauchage	Falc'hadenn
▪ Faucher	Falc'hat
▪ Feinte	Touelladenn
▪ Feinter	Bourdañ, touellañ, louzañ, korvigellat
▪ Filet	Roued
▪ Finale	Gourfenn
▪ Finaliste	Gourfennad
▪ Football	Mell-droad, football, foot
▪ Footballer amateur	Footballer amatour
▪ Footballer professionnel	Footballer a-vicher
▪ Footballeur	Footballer, melldroader
▪ Forcer	Restriñ
▪ Forcing	Restriv
▪ Formation	Aozadur
▪ Fouler (se f. la cheville)	Gweañ e droad
▪ Foulure	Gwaskadenn
▪ Frappe	Skoadenn, tenn
▪ Frappe tendue	Skoadenn eeun, tenn eeun
▪ Frapper	Skeiñ, tennañ
▪ Frappeur	Skoer, tenner
▪ Gagnant	Gounezet, trec'hour
▪ Gagner	Gounit
▪ Gardien de but	Diwaller(-pal), gwarder-pal
▪ Goal	Pal
▪ Gradins	Dereziou
▪ Grand pont	Pont bras
▪ Groggy (être g.)	Bezañ badaouet, bezañ abafet
▪ Hors jeu !	Freuz-c'hoari !, freuz-c'hoari zo, er-maez c'hoari
▪ Hors-jeu	Freuz-c'hoari, e-maez c'hoari



▪ Hourra !	Youc'hou !
▪ Huitièmes de finale	Eizhvet gourfennoù
▪ Idole	Idol
▪ Installation sportive	Staliadurioù sport
▪ Interceptor	Dastapout
▪ Interception	Dastapadenn
▪ Intérieur du pied	Diabarzh an troad
▪ International	C'hoariet etrebroadel
▪ Jeu	C'hoari
▪ Jouer	C'hoari
▪ Jouer collectif	C'hoari a-stroll
▪ Jouer contre (une équipe)	C'hoari ouzh (ur skipailh)
▪ Jouer les arrêts de jeu	Bezañ gant an ehanou-c'hoari
▪ Jouer perso	C'hoari e-unan, c'hoari en e gom
▪ Jouer un match	Matchañ, c'hoari ur match
▪ Joueur	C'hoariet
▪ Juge de touche	Tredeog diavaez
▪ Leader	Levier
▪ Lésion	Gloaz
▪ Licence	Aotreadur
▪ Ligne d'attaque	Linenn argadiñ
▪ Ligne de but	Linenn-bal
▪ Ligne de défense	Linenn zifenn
▪ Ligne de touche	Linenn wrimenn, linenn gostez
▪ Ligne médiane	Linenn greiz
▪ Lob	Lob
▪ Local	Eus ar c'homad, eus al lec'h
▪ Loger le ballon (quelque part)	Lojañ ar vell (en tu bennak)
▪ Long dégagement	Tenn pellaat hir
▪ Maillot	Krez, roched
▪ Main	Dom
▪ Marquage	Dalc'herezh
▪ Marquer (au corps, au maillot)	Derc'hel tost(-tost) da unan bennak
▪ Marquer (un but)	Merkañ (ur pal), lakaat (ur pal), plantañ unan, tizhout (ar pal)
▪ Massage	Dorloerezh

▪ Masser	Dorloñ
▪ Masseur	Dorloer
▪ Match	Match
▪ Match amical	Match a vignoniezh, match er-maez kenstrivadeg
▪ Match d'entraînement	Match embreger
▪ Matériel	Dafar
▪ Mauvais renvoi	Adkas fall, adkas a-dreuz
▪ Mauvaise passe	Kasadenn fall, kasadenn a-dreuz
▪ Médaille	Medalenn
▪ Médecin	Mezeg, medisin
▪ Médecine sportive	Mezegiezh sportoù
▪ Meilleur buteur	Paler gwellañ
▪ Milieu de terrain	Kreizer
▪ Mi-temps	Hanterenn
▪ Mi-temps	Ehan-kreiz, troc'h-kreiz
▪ Montée (en catégorie supérieure)	Pignat (er rummad a-us)
▪ Mur	Speurenn, moger
▪ Obstruction (faire o.)	Stankañ an hent (da ub.)
▪ Occasion de but	Digarez merkañ, digarez palañ
▪ Offensive	Argadeg
▪ Palmarès	Loreadeg, roll al loreidi
▪ Partenaire	Keveler
▪ Participant	Perzhiad
▪ Passe	Kasadenn, tremenadenn,
▪ Passer	Kas
▪ Passer (le ballon) à droite	Kas a-zehou
▪ Passer (le ballon) à gauche	Kas a-gleiz
▪ Passer (le ballon) en arrière	Kas a-dreñv
▪ Passer la balle	Tremen ar vell, kas ar vell
▪ Pénaliser	Kastizañ
▪ Penalty	Tenn-kastiz, penalti
▪ Penalty !	Kastiz !, Penalti !
▪ Pénétrer	Mont tre, mont e-barzh
▪ Perdants	Faezhidi, ar re faezhet
▪ Perdre	Koll



▪ Performance	Kur
▪ Petit pont	Pont bihan
▪ Pivot	Ahel, dasparzher
▪ Pivoter	Treiñ war ahel
▪ Point	Poent
▪ Point de corner	Poent kornet
▪ Point de pénalty	Par an taol kastiz, poent penalty
▪ Position	Lec'h, post
▪ Poste	Roll
▪ Poteau	Post
▪ Première division	Rummad kentañ
▪ Première mi-temps	Hanterenn gentañ
▪ Pression	Gwask
▪ Prise de balle (du gardien)	Pak (a-berzh an diwaller)
▪ Professionnalisme	Micheregezh
▪ Professionnel	a-vicher
▪ Projecteurs	Luc'hvannerioù
▪ Prolongations	Astenn(-c'hoari)
▪ Protège-tibia	Garwisk
▪ Public	Arvesterien
▪ Qualifié(s)	Perzhegad (perzhegidi)
▪ Qualifier (se q.)	Perzhegañ
▪ Quarts de finale	Kardgourfennoù
▪ Quitter le terrain	Mont diwar an dachenn
▪ Rampeau (être r.)	Koll-gounid (bezañ k.), bezañ rampo
▪ Rebond	Adlamm, dazlamm
▪ Rebondir	Adlammat, dazlammat
▪ Recentrer	Adkreizañ
▪ Réception	Degemer
▪ Réceptionner	Degemer
▪ Règlement	Reoliadur
▪ Réglementaire	Diouzh ar reoliadur
▪ Relance	Adlañs-c'hoari
▪ Relancer	Adlañsañ
▪ Remettre en jeu	Adlakaat er c'hoari



▪ Remise en jeu	Adkrog
▪ Remplaçant	Eilc'hoarier
▪ Rencontre	Emgav
▪ Renverser un adversaire	Linkañ un eneber
▪ Renvoi	Adkas
▪ Renvoi aux 22 mètres	Tenn adkrog diouzh an 22 vetr
▪ Renvoyer (le ballon)	Adkas (ar vell)
▪ Replier (se r.)	En em dennañ
▪ Repos	Ehan, diskrog
▪ Reprendre	Tapout
▪ Reprendre (la partie)	Adstagañ
▪ Reprise de la tête	Adtenn-penn, tenn a-daol-penn
▪ Reprise de volée	Tenn-bole
▪ Ressaissir (se r.)	Emsevel
▪ Résultat	Disoc'h
▪ Retourmé	Tenn-gin
▪ Revenir en défense	Dont en-dro da zifenn
▪ Sanctionner	Kastizañ
▪ Score	Skor
▪ Sélection	Dibab
▪ Sélection nationale	Dibabidi ar vro
▪ Sélectionné	Dibabet
▪ Sélectionner	Dibabs
▪ Sélectionneur	Dibaber
▪ Shooter	Skeiñ
▪ Short	Short
▪ Sifflet	Sutell, c'hwitell
▪ Sortie	Tenn-kostez
▪ Sortie en touche	Er-maez er wrimenn
▪ Spectateurs	Arvesterien
▪ Sponsor	Sponsor
▪ Sponsoriser	Sponsorañ
▪ Sport	Sport
▪ Sport d'équipe	Sport a-stroll
▪ Sportif	Sportel



▪ <i>Stade</i>	<i>Stad</i>
▪ <i>Star</i>	<i>Steredenn</i>
▪ <i>Stress</i>	<i>Gwask, stres</i>
▪ <i>Stresser</i>	<i>Bezañ stenn e nervennoù, bezañ gwasket, stresñ</i>
▪ <i>Supporter</i>	<i>Suporter</i>
▪ <i>Supporters</i>	<i>Suporterien</i>
▪ <i>Surface de but</i>	<i>Tachenn ar pal</i>
▪ <i>Surface de coin</i>	<i>Tachenn gom</i>
▪ <i>Surface de réparation</i>	<i>Tachenn-warez, tachenn ar penalti</i>
▪ <i>Survêtement</i>	<i>Dilhad sport</i>
▪ <i>Suspendre</i>	<i>Astal</i>
▪ <i>Suspension</i>	<i>Astal(-c'hoari)</i>
▪ <i>Tacle</i>	<i>Takl</i>
▪ <i>Tacler</i>	<i>Taklañ</i>
▪ <i>Tactique</i>	<i>Taktik, kadoniezh</i>
▪ <i>Tactique défensive</i>	<i>Taktik difenn</i>
▪ <i>Tactique offensive</i>	<i>Taktik argadiñ</i>
▪ <i>Taper dans le ballon</i>	<i>Skeiñ er volotenn</i>
▪ <i>Technique</i>	<i>Teknik</i>
▪ <i>Tendinite</i>	<i>Stirennad</i>
▪ <i>Terrain</i>	<i>Tachenn</i>
▪ <i>Terrain (entrer sur le t.)</i>	<i>Dont war an dachenn</i>
▪ <i>Terrain (quitter le t.)</i>	<i>Mont diwar an dachenn</i>
▪ <i>Tête</i>	<i>Taol penn</i>
▪ <i>Tir</i>	<i>Tenn</i>
▪ <i>Tir imparable</i>	<i>Tenn diharzus, tenn n'eus dizarbenn ebet outañ</i>
▪ <i>Tir rasant</i>	<i>Tenn a-rez-douar</i>
▪ <i>Tirer</i>	<i>Tennañ</i>
▪ <i>Tirer au but</i>	<i>Skeiñ er pal, distagañ un tenn</i>
▪ <i>Tirs aux buts</i>	<i>Tennoù er pal</i>
▪ <i>Touche</i>	<i>Gwrimenn</i>
▪ <i>Touche !</i>	<i>Er-maez !</i>
▪ <i>Touche (mettre en t.)</i>	<i>Kas d'ar wrimenn, lakaat er wrimenn</i>
▪ <i>Tournoi</i>	<i>Toumament</i>
▪ <i>Trajectoire</i>	<i>Treizhent, durc'hadur</i>

▪ <i>Travailler sa balle (bien t.)</i>	<i>Lipat ar vell</i>
▪ <i>Tribune des officiels</i>	<i>Tribunelloù an dibabidi</i>
▪ <i>Tribunes</i>	<i>Tribunelloù</i>
▪ <i>Troisième division</i>	<i>Trede rummad</i>
▪ <i>Vaincre</i>	<i>Trec'hiñ</i>
▪ <i>Vainqueurs</i>	<i>Trec'hourien</i>
▪ <i>Vestiaires</i>	<i>Gwiskva</i>
▪ <i>Visiteurs</i>	<i>Bizitourien, Gweladennerien</i>
▪ <i>Volée</i>	<i>Bole</i>



**Divankañ - nevezin
Corrections - mises à jour**

Deuet mat eo ho kinnigoù ha hoc'h evezhiadennoù. Na dermit ket mont e darempred gant sekretouriezh TermBret :
Nous vous invitons à nous faire part de vos propositions et remarques. N'hésitez pas à prendre contact avec le secrétariat de TermBret :

TermBret
Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne
10 straed Naonediz / 10 rue Nantaise
35000 ROAZHON / RENNES
☎ 02 23 44 04 37 📠 02 23 44 04 39 📧 ofisr.bzh@wanadoo.fr



